

法定古蹟

Declared Monument

舊病理學院
Old Pathological Institute



正立面頂部有弧形荷爾式山牆，山牆中央有一隻牛眼窗，二樓則有配以中式窗框的「帕拉第奧窗」（中央一個圓形拱配以左右兩扇長方形窗戶）。

A Dutch gable with flowing curves and a bull's-eye window in its centre tops the museum's façade. The first floor features Palladian windows (with an arched central section flanked by two rectangular windows) set in Chinese-style frames.

沿樓梯而下，在茂密的樹蔭中隱約看到一幢樓高兩層的西式建築，這是香港醫學博物館。這幢建於1905年的建築物前身是「細菌學檢驗所」，為了預防和治療十九世紀末肆虐香港的鼠疫而建，於1906年正式啟用，是本港首間專為醫學化驗而設的建築物。二次大戰後改名為「病理檢驗所」，1970至1990年代用作衛生署醫療用品倉庫。1995年，建築物改用作香港醫學博物館，並於1996年正式開幕，向公眾展示香港醫學歷史和發展。

Walking down Ladder Street, you may notice a two-storey western-style building peering out from the dense shade of surrounding trees. This is the Hong Kong Museum of Medical Sciences. Constructed in 1905, the building originally housed the "Bacteriological Institute", which opened in 1906 after the outbreak of the plague in Hong Kong in the late 19th century. The institute was also the first purpose-built medical laboratory in Hong Kong. After the Second World War it was renamed the "Pathological Institute" and the building was used as a medical supply storeroom by the Department of Health between the 1970s and the 1990s. In 1995, it was converted into the Hong Kong Museum of Medical Sciences. It opened to the public in 1996, showcasing the history and development of medical sciences in Hong Kong.

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



建築物背面有飛扶壁組成的遊廊。

At the rear of the building is a verandah formed by flying buttresses.



連拱頂石的扇形拱窗。
Segmental arched windows with keystones.

開放日期及時間：

- 逢星期二至六：上午10時至下午5時
- 逢星期日及公眾假期：下午1時至5時

入場費用：

- 成人港幣20元
- 小童、60歲以上長者、全日制學生或傷殘人士港幣10元

導賞團詳情：

- 10月1日、4日、10日、17日、21日、25日、31日及11月7日、8日、28日、29日：
下午2時30分開始（粵語），約45分鐘
- 10月3日、11日、24日及11月1日、14日：
下午2時30分開始（英語），約45分鐘
- 10月18日：下午2時30分開始（普通話），約45分鐘
- 集合點：博物館接待處
- 名額：每團上限20人
- 敬請電話預約（2549 5123），先到先得，額滿即止

Opening dates and hours:

- Tuesdays to Saturdays: 10am to 5pm
- Sundays and Public Holidays: 1pm to 5pm

Admission Fee:

- Adult ticket HK\$20
- Children/ senior citizens aged above 60/ full-time students/ disabled persons ticket HK\$10

Guided tour arrangements:

- Oct 1, 4, 10, 17, 21, 25, 31 & Nov 7, 8, 28, 29: Start at 2:30pm (Cantonese), approx. 45 minutes
- Oct 3, 11, 24 & Nov 1, 14: Start at 2:30pm (English), approx. 45 minutes
- Oct 18: Start at 2:30pm (Putonghua), approx. 45 minutes
- Meeting point: Museum reception counter
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by phone required (2549 5123). On a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation information:

巴士（樓梯街，堅道站）Bus (Ladder Street, Caine Road stop):

3B、12、12M、13、23、23B、40、40M、103

港島區專線小巴（樓梯街站）Hong Kong Island Green Minibus (Ladder Street Stop):

8、10、22、28、31

查詢 Enquiry: 2549 5123

網址 Website: <http://www.hkms.org.hk/>